

GEMEINDE MARLING

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



COMUNE DI MARLENGO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

**Gemeindevorordnung
über die Videoüberwachung
im Gemeindegebiet**

**Regolamento Comunale
per la videosorveglianza
sul territorio comunale**

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT
MIT BESCHLUSS

Nr. **17/2017**
vom **27.04.2017**

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE
CON DELIBERAZIONE

N.
del

IN KRAFT AB **09.05.2017** IN VIGORE DAL

I. Teil Allgemeine Grundsätze

Art. 1

Zweck und Begriffsbestimmung

1. Die vorliegende Verordnung gewährleistet, dass die personenbezogenen Daten, die durch Aktivierung einer von der Gemeinde Marling - Dienst der Gemeindepolizei betriebenen Videoüberwachungsanlage in der Gemeinde Marling erhoben werden, unter Achtung der Rechte und Grundfreiheiten sowie der Würde der natürlichen Personen, insbesondere der Privatsphäre und der persönlichen Identität, verarbeitet werden. Sicherergestellt werden weiters auch die Rechte der juristischen Personen und anderer Körperschaften oder Vereinigungen, die an der Datenverarbeitung beteiligt sind.

2. Für alles, was die vorliegende Verordnung nicht ausdrücklich regelt, wird auf die Bestimmungen des Datenschutzkodex verwiesen, der mit gesetzesvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 genehmigt wurde.

3. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:

- a) "Datenbank" die geordnete Gesamtheit personenbezogener Daten, die im Kontrollraum ausschließlich aus der Verarbeitung von Fernsehaufnahmen entsteht und vorwiegend Personen und Transportmittel betrifft, die in den von den Videokameras abgedeckten Bereichen verkehren.
- b) „Verarbeitung“ alle mit elektronischen Hilfsmitteln durchgeführten oder automatisierten Vorgänge oder Vorgangsreihen in Zusammenhang mit der Erhebung, Aufzeichnung, Organisation, Aufbewahrung, Abfrage, Verarbeitung im engeren Sinn, Änderung, Auswahl, dem Auszug, Vergleich, der Verwendung, Verknüpfung, Sperrung, Übermittlung, allfälligen Verbreitung, Löschung und Vernichtung von Daten.
- c) „Personenbezogene Daten“ alle Informationen über eine bestimmte bzw. direkt oder indirekt bestimmbare natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, die durch Verarbeitung der Videoüberwachungsbilder erhoben werden.
- d) "Rechtsinhaber der Verarbeitung" die Gemeinde Marling mit ihren Diensten, die über den Zweck und die Modalität der Verarbeitung personenbezogener Daten entscheidet.
- e) „Verantwortlicher“ die natürliche Person, die in einem Dienstverhältnis zum Rechtsinhaber

Parte I Principi generali

Art. 1

Finalità e definizione

1. Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'attivazione di un impianto di videosorveglianza nel territorio urbano, gestito ed impiegato dal Comune di Marleno, Servizio Comando di Polizia Municipale, si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare riferimento alla riservatezza e all'identità personale. Garantisce altresì i diritti delle persone giuridiche e di ogni altro Ente o associazione coinvolti nel trattamento.

2. Per tutto quanto non è dettagliatamente disciplinato nel presente regolamento, si rinvia a quanto disposto dal Codice in materia di protezione dei dati personali, approvato con Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

3. Ai fini della presente disciplina si intende:

- a) per "banca di dati", il complesso di dati personali, formatosi presso la sala di controllo, e trattato esclusivamente mediante riprese televisive che, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere, riguardano prevalentemente i soggetti che transitano nell'area interessata ed i mezzi di trasporto;
- b) per il "trattamento", tutte le operazioni o complesso di operazioni, svolte con l'ausilio dei mezzi elettronici o comunque automatizzati, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, l'eventuale diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati;
- c) per "dato personale", qualunque informazione relativa a persona fisica, persona giuridica, Ente o associazione, identificati o identificabili, anche direttamente, e rilevata con trattamenti di immagini effettuati attraverso l'impianto di videosorveglianza;
- d) per "titolare", l'Ente Comune di Marleno nelle sue articolazioni interne, cui competono le decisioni in ordine alle finalità ed alle modalità del trattamento dei dati personali;
- e) per "Responsabile", la persona fisica, legata da rapporto di servizio al titolare e preposto dal

steht und von diesem mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten beauftragt wird.

- f) „Betroffener/e“ die natürliche oder juristische Person, Körperschaft oder Vereinigung, auf die sich die Daten beziehen.
- g) „Übermittlung“ die Weitergabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an bestimmte Dritte, auch mittels Bereitstellung oder Bereithaltung zum Abruf.
- h) „Verbreitung“: die Bekanntgabe von personenbezogenen Daten in jeglicher Form an unbestimmte Dritte, auch mittels Bereitstellung oder Bereithaltung zum Abruf.
- i) „Anonyme Daten“ Daten, die aufgrund der Bildeinstellung oder nach entsprechender Bearbeitung nicht mehr einem bestimmten oder bestimmbareren Betroffenen zugeordnet werden können.
- j) „Sperrung“ die Aufbewahrung von personenbezogenen Daten mit Unterbrechung jeder anderen Verarbeitungsform.

Art. 2

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt die Verwaltung von personenbezogenen Daten, die mit Hilfe der Videoüberwachungsanlage erhoben werden, die im Gebiet der Gemeinde Marling installiert und mit dem Kontrollraum verbunden ist.
2. Weiters die mögliche Aufstellung von Bildschirmen für die Bildübertragung und –Betrachtung in der Einsatzzentrale der zuständigen Carabinieri-Station in Tschermers

Art. 3

Datenverarbeitung und institutioneller Zweck der Videoüberwachungsanlage

1. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt im Zuge der Inbetriebnahme einer Fernkontroll- und Videoüberwachungsanlage.
 - a) Aktivierung eines aktiven Zivilschutz-Instruments im Gemeindegebiet;
 - b) Erkennung von Staupunkten und –bereichen in Echtzeit, um den schnellen Einsatz der Gemeindepolizei zu ermöglichen;
 - c) Information der Verkehrsteilnehmer/innen über Verkehrsaufkommen, Probleme, Staus usw.;
 - d) Erhebung anonymer Daten zur Untersuchung der Verkehrsflüsse und zur Erstellung der Verkehrspläne der Gemeinde;
 - e) Erhebung von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung;
 - f) Überwachung des öffentlichen Verkehrs;
 - g) Vorbeugung von Vandalenakten oder Beschädigungen von Immobilien und gemeindeeigenen

medesimo al trattamento dei dati personali;

- f) per “interessato/a”, la persona fisica, la persona giuridica, l’Ente o associazione cui si riferiscono i dati personali;
- g) per “comunicazione”, il dare conoscenza dei dati personali a soggetti determinati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;
- h) per “diffusione”, il dare conoscenza generalizzata dei dati personali a soggetti indeterminati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione;
- i) per “dato anonimo”, il dato che in origine a seguito di inquadratura, o a seguito di trattamento, non può essere associato ad un interessato identificato o identificabile;
- j) per “blocco”, la conservazione di dati personali con sospensione temporanea di ogni altra operazione di trattamento.

Art. 2

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina il trattamento di dati personali, realizzato mediante l’impianto di videosorveglianza, attivato nel territorio del Comune di Marlingo e collegato alla sala di controllo.
2. La potenziale installazione di monitors per la sola visione delle immagini presso la centrale operativa della competente stazione dei Carabinieri di Cermes.

Art. 3

Trattamento dei dati personali per le finalità istituzionali dell’impianto di videosorveglianza

1. Il trattamento dei dati personali è effettuato a seguito dell’attivazione di un impianto di telecontrollo e di videosorveglianza.
 - a) attivazione di uno strumento attivo di Protezione Civile sul territorio comunale;
 - b) identificazione, in tempo reale, di luoghi e regioni di ingorghi per consentire il pronto intervento del comando di Polizia Municipale;
 - c) comunicare agli/alle utenti della strada le vie di maggiore intensità di traffico ed ogni altra notizia utile sulla viabilità;
 - d) rilevazione di dati anonimi per l’analisi dei flussi di traffico e per la predisposizione dei piani comunali del traffico;
 - e) rilevare infrazioni al codice della strada;
 - f) vigilare sul pubblico traffico;
 - g) prevenire eventuali atti di vandalismo o danneggiamento agli immobili ed in particolare ad

nen Gütern sowie Vorbeugung von Ruhestörungen.

2. Im Zuge der Videoüberwachung werden ausschließlich jene personenbezogenen Daten verarbeitet, die durch Videoaufnahmen erhoben werden und Personen und Transportmittel betreffen, die in den Installationsbereichen der Videokameras verkehren.

patrimonio comunale e di disturbo alla quiete pubblica.

2. Il sistema di videosorveglianza comporterà esclusivamente il trattamento di dati personali rilevati mediante le riprese televisive e che, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere, interessano i soggetti ed i mezzi di trasporto che transiteranno nell'area interessata.

II. Teil

Pflichten des Rechtsinhabers

Art. 4

Meldung

1. In ihrer Funktion als Rechtsinhaber ist die Gemeinde Marling im Rahmen des Anwendungsbereichs dieser Verordnung verpflichtet, der Datenschutzbehörde vor Beginn der Verarbeitung gemäß Art. 37 und 38 des Datenschutzkodex, genehmigt mit GvD 30/6/2003, Nr. 196, Meldung zu erstatten, wenn die Voraussetzungen dazu gegeben sind.

Art. 5

Verantwortlicher

1. Der Bürgermeister der Gemeinde Marling wird zum Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 1, Abs. 3, Buchst. e) ernannt.

2. Der/Die Verantwortliche ist verpflichtet, die Datenschutzbestimmungen der geltenden Gesetze einschließlich der Sicherheitsanforderungen sowie die Bestimmungen dieser Verordnung genau einzuhalten.

3. Der/Die Verantwortliche verarbeitet die Daten unter Anleitung des Rechtsinhabers, der die Einhaltung seiner Anweisungen und der Bestimmungen laut Abs. 1 regelmäßig überprüft.

4. Die Aufgaben des/der Verantwortlichen sind bei der Ernennung schriftlich und detailliert aufzulisten. Alle, die mit der eigentlichen Verarbeitung beschäftigt sind, müssen die personenbezogenen Daten, zu denen sie Zugriff haben, unter strikter Einhaltung der Anweisungen des Rechtsinhabers und des/der Verantwortlichen bearbeiten.

5. Die mit der Bearbeitung der personenbezogenen Daten Beauftragten und ggf. deren Vertreter werden vom Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ernannt.

parte II

Obblighi per il titolare del trattamento

Art. 4

Notificazione

1. Il Comune di Marleno nella sua qualità di titolare del trattamento dei dati personali, rientrando nel campo di applicazione del presente regolamento, adempie agli obblighi di notificazione preventiva al Garante per la protezione dei dati personali, qualora ne ricorrano i presupposti, ai sensi e per gli effetti degli artt. 37 e 38 del Codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30/6/2003, n. 196.

Art. 5

Responsabile

1. Il Sindaco del Comune di Marleno è designato quale Responsabile del trattamento dei dati personali rilevati, ai sensi per gli effetti dell'art. 1, comma 3, lett. e).

2. Il/La Responsabile deve rispettare pienamente quanto previsto, in tema di trattamento dei dati personali, dalle leggi vigenti, ivi incluso il profilo della sicurezza, e dalle disposizioni del presente regolamento.

3. Il/La Responsabile procede al trattamento attenendosi alle istruzioni impartite dal titolare il quale, anche tramite verifiche periodiche, vigila sulla puntuale osservanza delle disposizioni di cui al comma 1 e delle proprie istruzioni.

4. I compiti affidati al/alla responsabile devono essere analiticamente specificati per iscritto, in sede di designazione. Gli/Le incaricati/i del materiale trattamento devono elaborare i dati personali ai quali hanno accesso attenendosi scrupolosamente alle istruzioni del titolare o del/della responsabile.

5. Gli incaricati e gli eventuali sostituti vengono designati dal Responsabile del trattamento dei dati personali.

III. Teil
Verarbeitung der
personenbezogenen Daten

1. Kapitel

Erhebung und Qualität der
personenbezogenen Daten

Art. 6

Erhebungsmodalität und Qualität der
personenbezogenen Daten

1. Die personenbezogenen Daten:
 - a) werden rechtmäßig und nach Treu und Glauben verarbeitet;
 - b) werden zu den in Art. 3 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar ist; müssen weiters sachlich richtig sein und bei Bedarf aktualisiert werden;
 - c) müssen für den Zweck, für den sie erhoben oder später weiterverarbeitet werden, einschlägig und vollständig sein und dürfen über diesen Zweck nicht hinausgehen;
 - d) werden nur so lange aufbewahrt, wie es für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und später weiterverarbeitet wurden, erforderlich ist und in jedem Falle nicht länger als für den in Absatz 3 vorgesehenen Zeitraum;
 - e) werden für die Analyse der Verkehrsflüsse gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. d) so verarbeitet, dass in jedem Falle die Anonymität gewährleistet ist.
2. Die personenbezogenen Daten werden mit den Kameras der Fernkontroll- und Videoüberwachungsanlage erhoben, die an Kreuzungen, auf Plätzen, in öffentlichen Parkanlagen und auf Immobilien im Gemeindegebiet in Übereinstimmung mit der Auflistung der Aufnahmestandorte installiert werden. Diese Auflistung wird von der Verwaltung erstellt und vom Gemeindeausschuss mit eigenem Beschluss genehmigt. Dieselbe Vorgangsweise gilt auch bei Änderungen und Ergänzungen der Auflistung.
3. Die Technik der Videokameras laut Abs. 2 ermöglicht bei ausreichender natürlicher oder künstlicher Beleuchtung Farbaufnahmen, bei ungenügender Beleuchtung Schwarz/Weiß-Aufnahmen. Die Kameras sind vertikal und horizontal schwenkbar, verfügen über Zoom-Objektiv und Digital-Zoom, können mit Infrarot-Technik ausge-

parte III
Trattamento dei dati personali

capitolo 1

Raccolta e requisiti dei dati
personali

Art. 6

Modalità di raccolta e requisiti dei dati
personali

1. I dati personali oggetto di trattamento sono:
 - a) trattati in modo lecito e secondo correttezza;
 - b) raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente art. 3 e resi utilizzabili in altre operazioni del trattamento a condizione che si tratti di operazioni non incompatibili con tali scopi, esatti e, se necessario, aggiornati;
 - c) raccolti in modo pertinente, completo e non eccedente rispetto alle finalità per le quali sono rilevati o successivamente trattati;
 - d) conservati per un periodo non superiore a quello strettamente necessario al soddisfacimento delle finalità istituzionali dell'impianto, per le quali essi sono stati raccolti o successivamente trattati ed in ogni caso pari al periodo di tempo stabilito dal successivo comma 3;
 - e) trattati, con riferimento alla finalità dell'analisi dei flussi del traffico, di cui al precedente art. 3 comma 2, lett. d), con modalità volta a salvaguardare l'anonimato.
2. I dati personali sono ripresi attraverso le telecamere dell'impianto di telecontrollo e di videosorveglianza, installate in corrispondenza di incroci, piazze, parchi pubblici e immobili, del territorio comunale, in conformità all'elenco dei siti di ripresa, predisposto dall'amministrazione ed approvato con deliberazione della Giunta comunale con apposito atto. Detta procedura verrà seguita anche in caso di modifiche e/o integrazioni di detto elenco.
3. Le telecamere di cui al precedente comma 2 consentono, tecnicamente, riprese video a colori in condizioni di sufficiente illuminazione naturale o artificiale, o in bianco/nero in caso contrario. Inoltre le telecamere sono dotate di brandeggio (in verticale e in orizzontale), di zoom ottico e digitale e possono essere dotate di tecnica ad infrarosso e

stattet sein und sind mit einer digitalen Verwaltungs- und Archivierungszentrale verbunden. Diese technischen Merkmale liefern eine ausreichende Schärfe und Detailgenauigkeit der Aufzeichnungen. Der Rechtsinhaber verpflichtet sich, keine Nahaufnahmen der Gesichts- und Körperzüge von Personen zu machen, wenn dies aus den institutionellen Zwecken gemäß Art. 3 nicht erforderlich ist. Im Kontrollraum der Gemeindepolizei werden die Videosignale der Aufnahmeeinheiten am Überwachungs- und Kontrollplatz gesammelt, die Bilder auf den Bildschirmen visualisiert und auf magnetischem Datenträger aufgezeichnet. Das Videoaufzeichnungssystem ist für die Rekonstruktion von Ereignissen erforderlich, wenn der Kontrollraum nicht besetzt ist. Die Videoaufzeichnungen, mit Ausnahme der in Art. 8 vorgesehenen Fälle, die erhobenen Bilder, Informationen und personenbezogenen Daten können unter Berücksichtigung der für die Bildkontrolle erforderlichen Zeit für höchstens 7 aufeinanderfolgende Arbeitstage ab Aufnahmedatum aufbewahrt werden. Nach diesem Zeitraum werden die erhobenen Bilder, Informationen und Daten automatisch vom Server gelöscht. Bei Ausschöpfung der Speicherkapazität der digitalen Videorekorder werden die gespeicherten Bilder bereits vor Ablauf der 8 aufeinanderfolgenden Arbeitstage mit den in Echtzeit aufgenommenen Bildern überspielt.

Art. 7

Pflichten der Anwender/innen

1. Der Einsatz der Kameras ist ausschließlich für die Überwachung von öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Bereichen zulässig und auf privatem Eigentum verboten.
2. Mit Ausnahme der Fälle, in denen die Betroffenen selbst dies beantragen, kann in die aufgezeichneten Daten innerhalb der oben beschriebenen Zeitspanne nur dann wieder Einsicht genommen werden, wenn dies für die Zwecke gemäß Art. 3, Abs. 2 erforderlich ist und eine ordnungsgemäße Genehmigung des Bürgermeisters eingeholt wurde.
3. Bei Nichteinhaltung der in diesem Artikel vorgesehenen Pflichten werden Disziplinarstrafen und in den vom geltenden Gesetz vorgesehenen Fällen auch Verwaltungsstrafen verhängt sowie allfällige Strafverfahren eingeleitet.

Art. 8

Feststellung von Straftaten und Ermittlungen der Justiz- oder Polizeibehörde

4. Werden Bilder aufgenommen, die auf eine Straftat oder Ordnungswidrigkeit, auf einen Angriff auf Umwelt oder Vermögen schließen lassen, benachrichtigt der/die Beauftragte oder Verantwortliche für die Videoüberwachung sofort die zuständigen Stellen.
5. In diesen Fällen kann der/die Beauftragte von

collegate ad un centro di gestione ed archiviazione di tipo digitale. Tali caratteristiche tecniche consentono un significativo grado di precisione e di dettaglio della ripresa. Il titolare del trattamento dei dati personali si obbliga a non effettuare riprese di dettaglio dei tratti somatici delle persone, che non siano funzionali alle finalità istituzionali dell'impianto attivato di cui al suddetto art. 3. I segnali video delle unità di ripresa saranno raccolti da una stazione di monitoraggio e controllo presso la sala controllo della Polizia Municipale. In questa sede le immagini saranno visualizzate su monitor e registrate su un supporto magnetico. L'impiego del sistema di videoregistrazione è necessario per ricostruire l'evento, quando la sala di controllo non è presidiata. Le immagini videoregistrate, le informazioni ed i dati rilevati, tranne che nelle ipotesi di cui al successivo articolo 8, potranno essere conservati per un periodo massimo di 7 giorni lavorativi successivi alla rilevazione in considerazione dei tempi di controllo delle immagini. Successivamente ai 7 giorni lavorativi le immagini, le informazioni ed i dati rilevati sono cancellati automaticamente dal server. In relazione alle capacità di immagazzinamento delle immagini dei videoregistratori digitali, le immagini riprese in tempo reale distruggono quelle registrate, in tempo inferiore a quello citato.

Art. 7

Obblighi degli/delle operatori/operatrici

1. L'utilizzo delle telecamere è consentito solo per il controllo dei luoghi pubblici o aperti al pubblico, mentre esso non è ammesso nelle proprietà private.
2. Fatti salvi i casi di richiesta degli/delle interessati/e al trattamento dei dati registrati, questi ultimi possono essere riesaminati, nel limite del tempo ammesso per la conservazione di cui al precedente articolo, solo in caso di effettiva necessità per il conseguimento delle finalità di cui all'art. 3 comma 2 e a seguito di regolare autorizzazione di volta in volta richiesta al Sindaco.
3. La mancata osservanza degli obblighi previsti al presente articolo comporterà l'applicazione di sanzioni disciplinari e, nei casi previsti dalla normativa vigente, di sanzioni amministrative oltre che l'avvio degli eventuali procedimenti penali.

Art. 8

Accertamenti di illeciti e indagini di autorità giudiziaria o di polizia

4. Ove dovessero essere rilevate immagini di fatti identificativi di ipotesi di reato o di eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica o della tutela ambientale e del patrimonio, l'incaricato/a od il/la Responsabile della videosorveglianza provvederà a darne immediata comunicazione agli organi competenti.
5. In tali casi, in deroga alla puntuale prescrizione

den Auflagen für Aufnahmemodalität laut Art. 7 und Löschfrist laut Art. 6 abweichen und die erhobenen Daten, Informationen und Bilder auf magnetischem oder optischem Datenträger speichern; in jedem anderen Fall ist diese Speicherung nicht erlaubt.

6. Der Zugriff zu den im Sinne dieses Artikels erhobenen Daten ist der Justizbehörde und den staatlichen und örtlichen Polizeibehörden vorbehalten.

7. Die Videoüberwachungsanlage kann auch im Zuge von Ermittlungen der Justiz- und Polizeibehörde eingesetzt werden. Wenn die Polizei bei ihren Ermittlungen Informationen benötigt, die in den Aufzeichnungen enthalten sind, kann sie schriftlich einen begründeten Antrag an den/die Verantwortlichen für die Datenverarbeitung stellen.

8. Der Bürgermeister als direkter Verantwortlicher der Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen wird zum Verantwortlichen für die Verarbeitung der Bilder ernannt.

Art. 9

Auskunftspflicht bei der Datenerhebung

1. Die Gemeinde Marling verpflichtet sich gemäß den Bestimmungen von Art. 13 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30.6.1993, in den Straßen und auf den Plätzen, wo Videokameras installiert sind, geeignete Hinweisschilder mit der Aufschrift „Videoüberwachter Bereich“ dauerhaft anzubringen.

2. Die Gemeinde Marling verpflichtet sich, in der Person des/der Verantwortlichen, den Beginn der Datenverarbeitung bei Inbetriebnahme der Videoüberwachungsanlage, die allfällige Erweiterung der Anlage sowie die allfällige spätere Übergabe der Verarbeitung aus jeglichen Gründen im Sinne von Art. 11 der Bürgerschaft mindestens 10 Tage vorher durch Veröffentlichung auf der Homepage der Gemeinde und/oder andere lokale Informationsquellen mitzuteilen.

2. Kapitel

Rechte des/der Betroffenen bei der Datenverarbeitung

Art. 10

Rechte des/der Betroffenen

1. Jeder/e Betroffene hat bei Verarbeitung seiner Daten das Recht, gegen Vorlage eines Antrags:

a) über die Notwendigkeit der Verarbeitung von Daten, die ihn/sie betreffen, in Kenntnis gesetzt zu werden;

ne delle modalità di ripresa di cui al precedente articolo 7 ed al periodo massimo di conservazione dei dati, delle informazioni e delle immagini raccolte di cui all'articolo 6, l'incaricato/a procederà alla registrazione delle stesse su supporti magnetici o ottici; in ogni altro caso non è consentita tale registrazione.

6. Alle informazioni raccolte ai sensi del presente articolo possono accedere solo gli organi di Polizia statale e locale e l'Autorità Giudiziaria.

7. L'apparato di videosorveglianza potrà essere utilizzato anche in relazione ad indagini dell'Autorità Giudiziaria e degli organi di cui sopra. Nel caso in cui gli organi di Polizia, nello svolgimento di loro indagini, necessitino di avere informazioni ad esse collegate che sono contenute nelle riprese effettuate, possono farne richiesta scritta e motivata indirizzata al/alla Responsabile della gestione e del trattamento dei dati.

8. Il Sindaco, in quanto diretto responsabile dell'adozione di misure di prevenzione e protezione, è designato quale Responsabile del trattamento delle immagini.

9.

Art. 9

Informazioni rese al momento della raccolta

1. Il Comune di Marleno, in ottemperanza a quanto disposto dall'art. 13 del decreto legislativo 30/6/1993 n. 196, si obbliga ad affiggere un'adeguata segnaletica permanente, nelle strade e nelle piazze in cui sono posizionate le telecamere, su cui è riportata la seguente dicitura: "Comune di Marleno – " Area soggetta a videosorveglianza".

2. Il Comune di Marleno, nella persona del/della responsabile, si obbliga a comunicare alla comunità cittadina l'avvio del trattamento dei dati personali, con l'attivazione dell'impianto di videosorveglianza, l'eventuale incremento dimensionale dell'impianto e l'eventuale successiva cessazione per qualsiasi causa del trattamento medesimo, ai sensi del successivo art. 11, con un anticipo di giorni dieci, mediante pubblicazione sul sito internet del comune e/o altri mezzi di diffusione locale.

capitolo 2

Diritti dell'interessato/a nel trattamento dei dati

Art. 10

Diritti dell'interessato/a

1. In relazione al trattamento dei dati personali l'interessato/a, dietro presentazione di istanza, ha diritto:

a) di conoscere l'esistenza di trattamenti di dati che possono riguardarlo/a;

-
- b) über die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers und des/der Verantwortlichen sowie über den Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung informiert zu werden
- c) vom/von der Verantwortlichen ohne Verzögerung und in jedem Falle nicht später als 15 Tage nach Eingang des Antrags:
- die Bestätigung zu erhalten, dass Daten vorhanden sind, die ihn/sie betreffen, auch wenn diese noch nicht gespeichert wurden; die Daten in verständlicher Form sowie Informationen über deren Ursprung zu erhalten und über die Logik bei der elektronischen Datenverarbeitung sowie über die Modalitäten und den Zweck der Verarbeitung informiert zu werden; der Antrag kann nicht von derselben Person gestellt werden, wenn ab dem vorhergehenden Antrag –ausgenommen in begründeten Fällen– nicht mindestens 90 Tagen vergangen sind;
 - Die Löschung, die Übertragung in anonyme Form oder die Blockierung der unter Gesetzesverletzung bearbeiteten Daten, einschließlich jener, für welche unter Berücksichtigung der Zwecke, für welche die Daten gesammelt oder in der Folge behandelt wurden, die Aufbewahrung nicht erforderlich ist;
- d) sich aus berechtigtem Grund der Verarbeitung aller oder eines Teils der ihn/sie betreffenden Daten zu widersetzen.
2. Für Anfragen gemäß Abs. 1, Buchst. c), Nr. 1 kann vom/von der Betroffenen, wenn nachweislich keine ihn betreffenden Daten vorhanden sind, ein Kostenbeitrag gefordert werden, der nicht höher als die effektiv getragenen Ausgaben (einschließlich Personalkosten) sein kann; diese Ausgaben werden vom Gemeindevorstand mit formellem Rechtsakt gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen festgelegt.
3. Die in diesem Artikel behandelten Rechte können, wenn die erhobenen Daten verstorbene Personen betreffen, von Dritten geltend gemacht werden, die ein persönliches Interesse haben, im Interesse des/der Betroffenen oder aus schützenswerten familiären Gründen handeln.
4. Die in diesem Artikel behandelten Anträge können dem Rechtsinhaber oder dem/der Verantwortlichen auch mittels eingeschriebenem Brief oder Telefax übermittelt werden. Der Rechtsinhaber muss innerhalb von 15 Tagen die entsprechenden Handlungen setzen.
5. Wird die Anfrage nicht angenommen, kann sich der/die Betroffene an die Datenschutzbehörde wenden. Der Anspruch auf Rechts- und Verwaltungsschutz im Sinne der geltenden Bestimmungen bleibt davon unberührt.
- b) di essere informato/a sugli estremi identificativi del titolare e del/della responsabile oltre che sulle finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati;
- c) di ottenere, a cura del/della Responsabile, senza ritardo e comunque non oltre 15 giorni dalla data di ricezione della richiesta:
- la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo/la riguardano anche se non ancora registrati e la comunicazione in forma intelligibile dei medesimi dati e della loro origine, nonché della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, delle modalità e delle finalità su cui si basa il trattamento; la richiesta non può essere inoltrata dallo stesso soggetto se non trascorsi almeno novanta giorni dalla precedente istanza, fatta salva l'esistenza di giustificati motivi;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
- d) di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento dei dati personali che lo/la riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.
2. Per ciascuna delle richieste di cui al comma 1, lett. c), n. 1), può essere chiesto all'interessato/a, ove non risulti confermata l'esistenza di dati che lo riguardano, un contributo spese, non superiore ai costi effettivamente sopportati e comprensivi dei costi del personale, definiti con atto formale dalla Giunta Comunale secondo le modalità previste dalla normativa vigente.
3. I diritti di cui al presente articolo riferiti ai dati personali concernenti persone decedute possono essere esercitati da chi ha un interesse proprio, o agisce a tutela dell'interessato/a o per ragioni familiari meritevoli di protezione.
4. Le istanze di cui al presente articolo possono essere trasmesse al titolare o al/alla responsabile anche mediante lettera raccomandata o telefax, che dovrà provvedere in merito entro e non oltre quindici giorni.
5. Nel caso di esito negativo alla istanza di cui ai commi precedenti, l'interessato/a può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali, fatte salve le possibilità di tutela amministrativa e giurisdizionale previste dalla normativa vigente.

3. Kapitel
Sicherheit der
Datenverarbeitung, Grenzen der
Datenverwendung und
Schadenersatz

Art. 11

Datensicherheit

1. Die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, werden im Sinne von Art. 6, Abs. 3 aufbewahrt. Zugang zum Kontrollraum des Kommandos der Gemeindepolizei, in dem die digitalen Aufzeichnungsgeräte aufgestellt sind, haben neben dem Bürgermeister und seinem/er Beauftragten ausschließlich die diensthabenden Mitarbeiter/innen der Gemeindepolizei, die im Gebrauch der Anlage unterwiesen und vom/von der Verantwortlichen oder seinem/er Beauftragten schriftlich beauftragt und autorisiert wurden sowie die namentlich bestimmten Systemstandhaltungs-Beauftragten.
2. Der Kontrollraum wird grundsätzlich abgesperrt und ist für die Öffentlichkeit nicht zugänglich.
3. Vorgesehen ist der Einsatz von digitalen Videorekordern, bei denen die Festplatte, auf der die Bilder gespeichert sind, nicht entfernt werden kann.
4. Das Kommando der Gemeindepolizei führt ein Buch über die Zugänge, in dem einer/e der Beauftragten den Namen der Person, das Datum und die Stunde des Zutritts sowie alle anderen für die Identifizierung erforderlichen Angaben und andere eventuell aufgenommene Angaben vermerkt; die Eintragung wird vom Überwachungsbeauftragten unterzeichnet. Der/Die Zutrittsberechtigte muss einen eigenen Vordruck mit den im Buch vorgesehenen Angaben ausfüllen und unterzeichnen. Die Verarbeitung mittels Videoüberwachungsanlage wurde im eigens ausgearbeiteten und innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen aktualisierten programmatischen Sicherheitsbericht dokumentiert.

Art. 12

Beendigung der Datenverarbeitung

1. Endet die Datenverarbeitung aus welchem Grund auch immer, so werden die Daten:
 - a) zerstört;
 - b) einem anderen Rechtsinhaber abgetreten, sofern sie für eine Verarbeitung bestimmt sind, die mit den Zwecken vereinbar ist, für die sie erhoben wurden;
 - c) für den rein institutionellen Zweck der aktivierten Anlage aufbewahrt.

capitolo 3

Sicurezza nel trattamento dei
dati, limiti all'utilizzabilità dei
dati e risarcimento dei danni

Art. 11

Sicurezza dei dati

1. I dati personali oggetto di trattamento sono custoditi ai sensi e per gli effetti del precedente art. 6, comma 3. Alla sala controllo del comando della Polizia Municipale, dove sono custoditi i videoregistratori digitali, può accedere, oltre al Sindaco o suo/a delegato/a, solo ed esclusivamente il personale in servizio del Comando di Polizia Municipale, debitamente istruito sull'utilizzo dell'impianto e debitamente incaricato ed autorizzato per iscritto dal/dalla Responsabile del trattamento dei dati personali, o suo/a delegato/a, oltre al personale, nominativamente identificato, addetto alla manutenzione del sistema.
2. Il vano di controllo è sistematicamente chiuso a chiave e non è accessibile al pubblico.
3. L'utilizzo dei videoregistratori digitali impedisce di rimuovere il disco rigido su cui sono memorizzate le immagini.
4. Presso il comando di Polizia municipale è tenuto il registro degli accessi su cui saranno annotate, a cura di uno degli/delle incaricati/e, l'identità della persona, gli orari di accesso, e quant'altro necessario all'identificazione del soggetto, dello scopo dell'accesso, dei dati eventualmente assunti e la sottoscrizione dell'incaricato/a che ha effettuato la vigilanza. Il soggetto autorizzato dovrà compilare e sottoscrivere apposita scheda contenente i dati previsti dal registro. I trattamenti effettuati per il tramite dell'impianto di videosorveglianza sono stati documentati nell'apposito documento programmatico sulla sicurezza, aggiornato nei termini di legge.

Art. 12

Cessazione del trattamento dei dati

1. In caso di cessazione, per qualsiasi causa, di un trattamento i dati personali sono:
 - a) distrutti;
 - b) ceduti ad altro titolare purché destinati ad un trattamento in termini compatibili agli scopi per i quali i dati sono raccolti;
 - c) conservati per fini esclusivamente istituzionali dell'impianto attivato.

2. Die Abtretung von Daten in Widerspruch zu Absatz 1 Buchstabe b) oder zu anderen relevanten Datenverarbeitungsvorschriften ist nichtig. Die gesetzlich vorgesehenen Strafen bleiben davon unberührt.

Art. 13

Verwendbarkeit der Daten

1. Die Grenzen der Datenverwendung werden von Art. 14 des Datenschutzkodex geregelt, der mit gesetzvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 genehmigt wurde.

Art. 14

Schäden durch die Verarbeitung personenbezogener Daten

1. Dieser Bereich wird zur Gänze von Art. 15 des Datenschutzkodex geregelt.

4. Kapitel

Übermittlung und Verbreitung der Daten

Art. 15

Übermittlung

1. Die Übermittlung von personenbezogenen Daten durch die Gemeinde Marling an öffentliche Rechtsträger, ausgenommen öffentliche Wirtschaftskörperschaften, ist zulässig, wenn die Bestimmungen eines Gesetzes oder einer Verordnung dies vorsehen. Fehlen solche Bestimmungen, ist eine Übermittlung nur dann zulässig, wenn sie notwendig ist und ausschließlich der Abwicklung der institutionellen Aufgaben dient. Die Übermittlung kann nach Ablauf der Frist gemäß Art. 19, Abs. 2 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30.6.2003 erfolgen.

2. Im Sinne des vorhergehenden Absatzes gilt die Kenntnis der personenbezogenen Daten von Seiten der Personen, die vom Rechtsinhaber oder vom/von der Verantwortlichen schriftlich mit der Verarbeitung beauftragt wurden und diesen direkt unterstehen, nicht als Übermittlung.

IV. Teil

Verwaltungs- und Rechtsschutz

Art. 16

Schutz

1. Verwaltungsrechtlich ist der/die Verfahrensverantwortliche im Sinne der Artt. 11 und 12 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22.10.1993 die ge-

2. La cessione dei dati in violazione di quanto previsto dal comma precedente lett. b) o di altre disposizioni di legge in materia di trattamento dei dati personali è priva di effetti. Sono fatte salve le sanzioni previste dalla legge.

Art. 13

Limiti all'utilizzabilità dei dati

1. La materia è disciplinata dall'art. 14 del Codice in materia di protezione dei dati approvato con decreto legislativo 30 giugno 2003 n.196.

Art. 14

Danni cagionati per effetto del trattamento di dati personali

1. La materia è regolamentata per l'intero dall'art. 15 del Codice di cui al precedente articolo.

capitolo 4

Comunicazione e diffusione dei dati

Art. 15

Comunicazione

1. La comunicazione dei dati personali da parte del Comune di Marleno a favore di soggetti pubblici, esclusi gli enti pubblici economici, è ammessa quando è prevista da una norma di Legge o Regolamento. In mancanza di tale norma la comunicazione è ammessa quando è comunque necessaria ed esclusivamente per lo svolgimento delle funzioni istituzionali e può essere iniziata se è decorso il termine di cui all'art. 19 comma 2 del decreto legislativo 30/6/2003 n. 196.

2. Non si considera comunicazione, ai sensi e per gli effetti del precedente comma, la conoscenza dei dati personali da parte delle persone incaricate ed autorizzate per iscritto a compiere le operazioni del trattamento dal titolare o dal/dalla responsabile e che operano sotto la loro diretta autorità.

parte IV

Tutela amministrativa e giurisdizionale

Art. 16

Tutela

1. In sede amministrativa, il/la Responsabile del procedimento, ai sensi e per gli effetti degli artt. 11 e 12 della legge provinciale 22.10.1993, n. 17, è

mäß Art. 5 dieser Verordnung für die Datenverarbeitung verantwortliche Person.

il/la Responsabile del trattamento dei dati personali, così come individuato dal precedente art. 5.

V. Teil
Änderungen

Art. 17

Änderungen der Verordnung

1. Der Inhalt dieser Verordnung muss im Falle einer Änderung der gesetzlichen Datenschutzbestimmungen entsprechend überarbeitet werden. Allfällige rechtssetzende Akte, Verwaltungsakte der Datenschutzbehörde oder allgemeine Verordnungen des Gemeinderats müssen ohne Verzögerung übernommen werden.
2. Die vorliegende Verordnung sowie die allfälligen, späteren Änderungen werden nach deren Genehmigung der Datenschutzbehörde übermittelt.

parte V
Modifiche

Art. 17

Modifiche del regolamento

1. I contenuti del presente regolamento dovranno essere rivisti nei casi di aggiornamento normativo in materia di trattamento dei dati personali. Gli eventuali atti normativi, atti amministrativi dell'Autorità di tutela della privacy o atti regolamentari generali del Consiglio Comunale dovranno essere immediatamente recepiti.
2. Il presente atto è trasmesso al Garante per la protezione dei dati personali, sia a seguito della sua approvazione, sia a seguito dell'approvazione di suoi successivi ed eventuali aggiornamenti.

DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO
Dr. Walter Franz Mairhofer

DER GEMEINDESEKRETÄR
Dr. Paolo Dalmonego

digital signiertes Dokument
documento firmato tramite firma digitale

CHRONOLOGIE		CRONOLOGIA	
Genehmigung Ratsbeschluss Nr.	Datum 17/2017 27.04.2017	Approvazione Delibera consiliare N. data	
Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde für 10 aufeinanderfolgende Tage vom bis einschließlich	28.04.2017 09.05.2017	Pubblicazione all'albo comunale per 10 giorni consecutivi dal al (incluso)	
In Kraft ab	09.05.2017	In vigore dal	